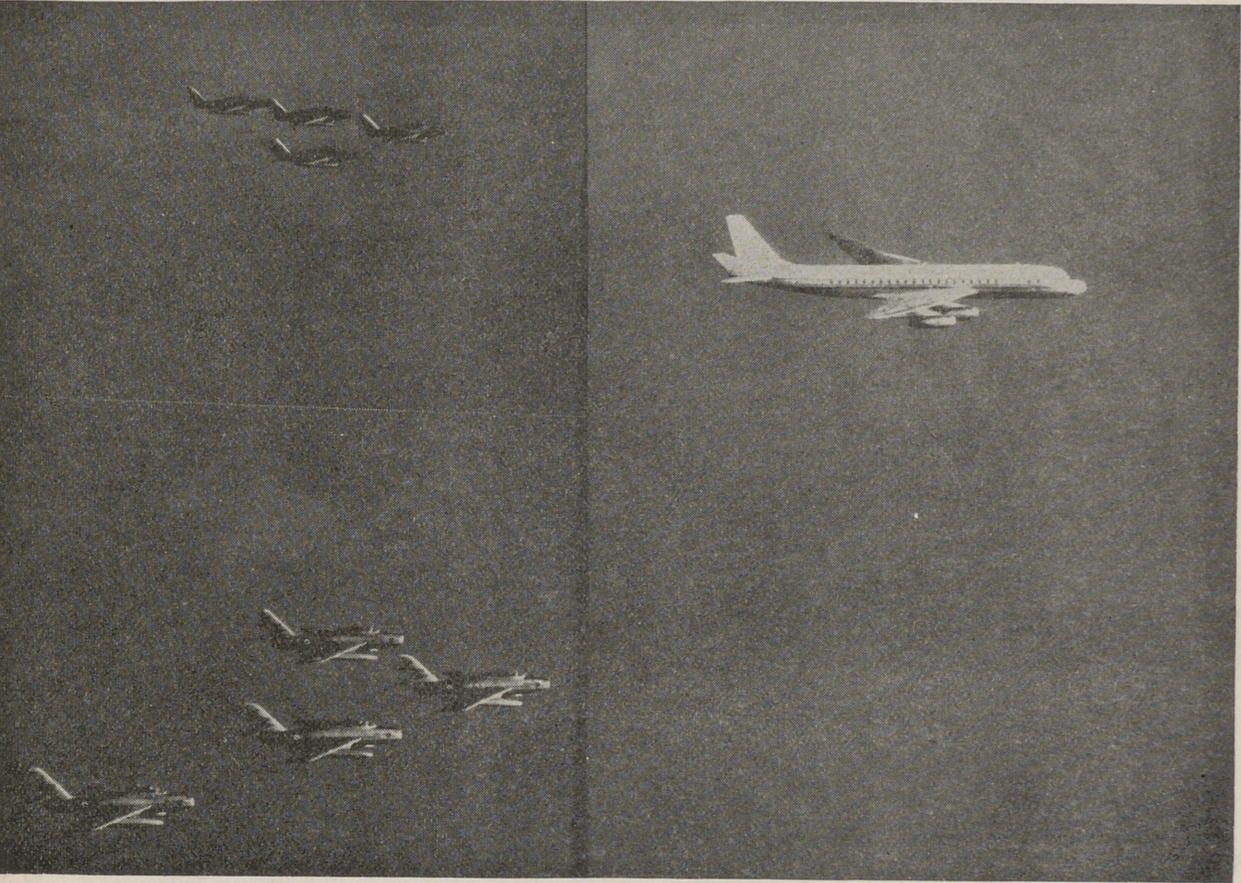


LLUC

ANY XLIV • NÚM. 516 • FEBRER 1964



ENSANCHAMOS NUESTRO HORIZONTE

SUMARI

	Págs.
● Ensanchemos nuestro horizonte	33
● Iconografía sacricordiana en Mallorca, por Allés-Munar . . .	35
● Anecdótico del viaje del Papa a Tierra Santa, por Gaspar Munar, M. SS. CC.	37

SECCIÓ MALLORQUINA

● La Bíblia explicada al poble, per Miquel Ollers, M. SS. CC.	48
● Temes Científics, per Francesc Bonafé, M. SS. CC.	53
● Noticiari Mallorquí.	57
● Temes d'Art, per Josep Bauçà i Pisà	61
● Pàgina del pagès	63

PORTADA: *El avión de Alitalia que llevó al Papa a Roma.*

DIRECCIÓ I ADMINISTRACIÓ:

Paz, 3 - Palma de Mallorca

PREUS DE SUBSCRIPCIÓ:

Ordinària: 50 ptes.

De benefactor: 100 ptes.

EL mayor defecto del hombre moderno es tener el corazón pequeño

Y en verdad lo tiene tan estrecho, que en él no cabe más que su propio yo: sus ideas personalísimas, sus gustos y sus intereses, y fuera de esto, nada más.

El Papa Paulo VI acaba de presentarse ante el mundo como una laudabilísima excepción a esa ley ominosa que deforma la familia humana.

El, que es el supremo Jerarca de la Iglesia Católica, de esa Iglesia tantas veces motejada de cerrada e intransigente, en su viaje a Tierra Santa, ha abierto su corazón y sus brazos con sinceridad subyugadora a todos los hombres sin excepción: a los Hermanos separados, al abrazar efusivamente al Patriarca Atenágoras, representante calificado de las Iglesias Ortodoxas; a los seguidores del mahometismo, al apretar la mano del Rey Hussein de Jordania, y a los judíos, al rendir homenaje al Presidente de la República Israelí. Y quizás no tarde mucho en tender también sus brazos a los bonzos de la India, representantes de las religiones paganas.

¿Qué significa este gesto? ¿Claudicación o renuncia a ciertos principios que hasta ahora se han considerado inmutables? Nada de todo eso. Es simplemente una prueba de comprensión humana dentro del espíritu cristiano, que tanta falta nos hace.

El Papa ha mirado a los hombres por encima de esas barreras que entre ellos ha

GUIÓN DEL MES

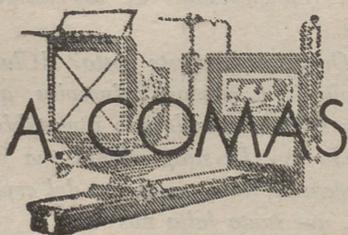
levantado el egoísmo y las pasiones humanas y con esta mira tan elevada se ha fijado más en lo que ellos tienen de común con nosotros que en lo que de ellos nos separa y les ha dado a todos pruebas de verdadero amor cristiano. En los infieles, que no reconocen a Jesucristo Salvador, ha mirado la imagen del buen Dios, que a todos nos ha creado y a todos nos quiere salvar. En los cristianos ortodoxos ha visto a otros tantos miembros del cuerpo místico de Cristo, aunque se empeñen en formar un rebaño separado.

¡Qué criterio tan elevado y qué corazón tan grande el de nuestro Santo Padre Paulo VI!

Y no obstante, ni aun con el pretexto de atraerlos más fuerte y rápidamente hacia la verdadera Iglesia, ha negado en un ápice ni siquiera disimulado la verdad. Al contrario con palabras unguadas de paternal caridad les dijo a los Ortodoxos, en el discurso pronunciado en la Gruta de Belén, que la unión tan deseada por Cristo se impone para todos y que debemos emprender con sabiduría y amor todo aquello que pueda conducir a la misma; mas tal resultado no puede ser nunca con detrimento de la fe y de sus dogmas. Nos no podemos ser infieles al patrimonio de Cristo, pues no es nuestro, sino suyo; nosotros no somos más que los depositarios y los intérpretes. Sin embargo estamos dispuestos a tomar en consideración todo medio razonable susceptible de facilitar las vías del diálogo, de alcanzar el mutuo respeto y la caridad absoluta con nuestros hermanos cristianos todavía separados de nosotros.

Con esto el Papa nos ha trazado a todos los católicos la postura que debemos adoptar y la actitud a seguir en este grave problema, que a todos nos debe preocupar, la unión de las distintas Iglesias. Debemos desearla vivamente como él y pedirla con súplicas incesantes al Padre Celestial y fomentarla de nuestra parte, mirando a los Hermanos disidentes con entrañas de caridad, pero sin aflojar en lo más mínimo en nuestras creencias, seguros como estamos de poseer la verdad. Y la caridad en la verdad, bajo el soplo fuerte y suave del Espíritu Santo, obrará la unión tan deseada.

Fotograbados



Reproducción de transparencias en color
Misión, 61 - interior. Tel. 13952 - Palma

PLATERIA VARIOS ESTILOS,
ORFEBRERIA ARTISTICA,
ESPECIALIDAD EN OBRAS
DE ARTE RELIGIOSO
JOYERIA CODA DE
LUIS CODA
Y CIA.

BROSSA Y JAIME II
TEL. 12517
PALMA DE MALLORCA

Iconografía sacricordiana en Mallorca

(Continuación)

SAN JAIME

9. — *Capilla del Sagrado Corazón*. Se halla en el presbiterio de la iglesia, al lado del evangelio. Su retablo es gótico. En el centro bajo baldaquino está la imagen del Corazón de Jesús y a los lados dos Angeles pintados sobre tabla dorada con estas inscripciones: *Adveniat regnum tuum. Manete in dilectione mea*. Este retablo fue hecho, como reza la inscripción que hay en su base, el año 1886.

10. — *Cuadro de los Tres Corazones*. En el coro de la misma iglesia se conserva un cuadro de no muy grandes dimensiones, donde aparecen tres Corazones: el de Jesús, que está en medio y un poco más alto y a los lados el de María Santísima y el de San José. Será obra seguramente de la segunda mitad del siglo XIX, pero ignoramos el autor.

11. — *Cuadro del Corazón de Jesús cuerpo entero*. En la escalera del coro se halla retirado un cuadro de grandes dimensiones del Corazón de Jesús, que, años atrás durante las Cuarenta Horas del Apostolado, que se celebran en el mes de junio, se colocaba sobre el portal mayor de la iglesia. Es una pintura muy mediocre y está ya bastante deteriorada.

12. — *Cuadro del Corazón de María*. En la sacristía hay un cuadro ovalado del Inmaculado Corazón de María, que antes estuvo expuesto en una capilla lateral.

SAN MIGUEL

La devoción al Sagrado Corazón florecía en la Parroquia de San Miguel desde mediados del siglo XIX, pues por aquella fecha existía ya su Cofradía, que fué agregada a la Primaria de Roma en 1857.

13. — *Capilla del Sagrado Corazón*. Es la segunda de la parte de la epístola. El retablo es moderno, de estilo gótico. La imagen de tamaño natural puede ser venerada de los fieles pasando por detrás del altar. En las paredes laterales de esta capilla se leen estas inscripciones: *Yo los consolaré en todas las aflicciones. Yo pondré paz a sus familias*.

14. — *Emblema de los Sagrados Corazones*. En la Capilla opuesta a la anterior se venera el Santo Cristo de los Lirios, el que según una tradición habló a la Venerable Sor Isabel Cifre. Sobre el nicho de este Crucifijo, en el intercolumnio del segundo cuerpo del retablo, aparece el emblema de los Sagrados Corazones de Jesús y de María unidos. El retablo es barroco y parece ser obra del siglo XVIII.

ICONOGRAFIA SACRICORDIANA EN MALLORCA

15. — *Imagen del Sagrado Corazón*. En la sacristía se conserva una pintura de regulares dimensiones que representa a Jesús de cuerpo entero mostrando su Corazón y adorado por unos angeles. Se dice que su autor, natural de Felanitx, la regaló a la Parroquia de San Miguel y no ha estado nunca expuesta al culto público.

SAN NICOLAS

16. — *Emblema del Sagrado Corazón*. El retablo barroco del Santo Cristo de San Nicolás, que ocupa la segunda capilla de la parte del evangelio, presenta en su segundo cuerpo un emblema pintado del Sagrado Corazón de Jesús, que llena todo el intercolumnio. El Corazón con los símbolos acostumbrados se destaca sobre fondo de llamas y está rodeado de serafines. En esta capilla ya fue honrado el Corazón de Jesús en el siglo XVIII, pues consta que desde 1755 a 1765 todos los primeros viernes de mes se celebraba un oficio matinal con órgano por disposición de don Nicolás Obrador, Canónigo Penitenciario y antiguo Párroco de San Nicolás. Debió de ser por tanto la iglesia de San Nicolás una de las primeras de Palma en que se tributó culto al Divino Corazón.

17. — *Capilla del Sagrado Corazón*. La quinta capilla de la parte del evangelio es la que está dedicada al Sagrado Corazón de Jesús. El retablo es gótico y la estatua, casi de tamaño natural, es obra del escultor Galmés. Se hizo en 1905 y fue costeado por la noble señora doña Margarita Verí.

18. — *Pintura de los Sagrados Corazones*. En la sacristía de esta parroquia se halla un cuadro de buenas dimensiones, en que aparece la figura de Jesucristo de pie señalando su corazón con la diestra. Con la otra mano apunta a la Virgen que está sentada a su izquierda y muestra también su corazón, en ademán de recomendarnos su mediación. Fué pintado dicho cuadro por don Agustín Buades en 1859. Estuvo durante mucho tiempo en la capilla de la comunión y en los primeros viernes se exponía a la veneración de los fieles en el altar mayor hasta el domingo siguiente en que se honraba al Corazón de María.

Altés - Munar

FABRICA DE CADENAS EN
ORO, PLATA CHAPEADO
ORO Y METAL PLATEADO

CLAUDIO POMAR

Francisco Pizarro, 1001 - S. Miguel, 73

Tel. 11975 - Apartado 107

PALMA DE MALLORCA

Taller Mecánico

Hijos de Jacinto Soberats

Venta Motores y Bombas

Guarch

Mayor, 45 - Teléf. 85

La Puebla

ANÉCDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

(Entresacado de periódicos y revistas españolas, italianas y francesas)

TODO EL MUNDO PENDIENTE DEL VIAJE DEL PAPA

Ningún personaje logró despertar jamás tanto interés, al viajar por esos mundos, como el Papa Paulo VI, desde que hizo público su proyecto de visitar la Tierra Santa.

Todos los grandes rotativos enviaron allá numerosos informadores. Baste decir que la revista francesa «París Match» despachó por su cuenta a aquellos lugares sesenta reporteros y fotógrafos, que hicieron el viaje en un «Caravelle» fletado expresamente para ellos. La Compañía Italiana de Televisión desembarcó en Tierra Santa cuarenta vehículos y doscientos técnicos, para dar una información completa del viaje del Papa. Los periodistas reunidos por aquellos días en Jerusalén eran cerca de dos mil.

PREPARATIVOS PARA RECIBIR AL PAPA

Las dos naciones limítrofes, Jordania e Israel, que desde hace tiempo se miran con encono, rivalizaron entre sí para hacer un gran recibimiento a Paulo VI. El Rey Hussein de Jordania tomó personalmente la dirección de los preparativos. Las calles de Jerusalén se cubrieron de banderas y gallardetes, con los colores jordanos y papales. Sesenta mil banderitas pontificias salieron de la imprenta y talleres de los Padres Franciscanos. En todos los escaparates aparecían los retratos de Paulo VI y del Rey Hussein.

España estuvo también presente en aquellos preparativos. No podía ser de otro modo.

El Papa debía alojarse en la Delegación Apostólica de Jerusalén, junto al Huerto de los Olivos. Dos Teresianas españolas fueron las encargadas de preparar sus habitaciones. Todo se lo arreglaron ellas con el cariño que ya se deja comprender, desde las cortinas de las ventanas hasta la lámpara de la mesa del despacho, que era la mejor que había en su colegio. En el pequeño jardín de la Delegación, fueron trasplantados en macetas unos cuantos rosales floridos desde la Trapa de Latrum Sale, y para que sus capullos no se helaran y estuvieran frescos a la llegada del Papa, una Teresiana los envolvía cada noche en un estuche de papel. Delicadezas del corazón español, cuando se trata de honrar al Papa.

ANECDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

Los Franciscanos españoles de la Custodia de Tierra Santa colocaron por su cuenta en las murallas de Jerusalén, junto a la puerta de Herodes, un gran retrato de Paulo VI, con esta leyenda en castellano: *Los Franciscanos dan la bienvenida a Su Santidad Paulo VI.*

EL AVION DEL PAPA

La Compañía «Alitalia» puso galantemente a disposición del Papa el mejor reactor de su flota, el DC-8. En su timón se pintaron los colores pontificios y en la carlina, a la izquierda, campeaba el escudo de Paulo VI. Para pilotar el aparato se escogió el personal más competente, el Director de operaciones de vuelo, Sr. Jean-Mario Zuccarini, auxiliado por cuatro tripulantes y ocho camareros. El billete del Papa, despachado por Alitalia, decía: *Papa Paulo VI. Vuelo especial. n.º 1820. Roma-Amman. Amman-Roma.* En el avión se cargaron cien bultos de equipaje.

LA PARTIDA

A las cinco y cuarto de la mañana del memorable día 4 de Enero de 1964 apareció la primera luz en las habitaciones papales del Vaticano. El Santo Padre celebró la misa en su capilla privada y tomó un ligero desayuno. A las 7'23 salió del Vaticano en coche descubierto. Vestía un sencillo gabán blanco y zapatos de cuero rojo, como quien va de excursión. Tocarón las trompetas, se echaron al vuelo las campanas de S. Pedro y una multitud de más de mil personas le aplaudió entusiásticamente. Poco después el auto del Papa hizo una parada, porque el Ministro de Asuntos Exteriores de Italia, el Sr. José Saragat, le quería saludar en nombre del Gobierno. Arrancó de nuevo precedido de una escolta de veinte policías italianos motorizados, y hubo de detenerse otra vez ante la cárcel *Regina Celi*, porque un nutrido grupo de presos había salido para despedirle y el Papa, muy complacido, les dio su bendición.

En el aeropuerto de Fiumicino aguardaban a Su Santidad el Presidente de la República Italiana Segni con el Jefe del Gobierno Moro y otros Ministros, amén de una nutridísima representación del Cuerpo Diplomático, un gran número de Prelados y muchas otras personalidades

Tras unos breves discursos de despedida, el Papa subió al avión que despegó a las 8'56 de la mañana. Mientras voló por el cielo de Italia dos escuadrillas de cuatro cazas cada una le dieron escolta de honor y otros dos reactores del Ejército se colocaron encima del avión papal.

Durante el viaje el Papa con fina diplomacia y con efusiva caridad cristiana cursó mensajes de salutación a todos los soberanos por cuyos territorios sobrevoló: al Rey de Grecia, al Presidente Makarios de Chipre, al Presidente del Líbano y al de la República Siria. Todos fueron contestados con frases rebosantes de atención y gratitud.

ANECDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

LLEGADA A AMMAN

A las 13'25 aterrizaba en el aeropuerto de Amman el avión pontificio. El joven Rey hachemita con su séquito había llegado al campo hacia pocos minutos. Allí estaba en perfecta formación un batallón de la Legión Jordana, para rendir honores. Las tribunas repletas de Representaciones Oficiales y Delegaciones Extranjeras. Fue un momento de indescriptible emoción, cuando al abrirse la portezuela, apareció la blanca figura del Papa saludando a todos sonriente. Al pie de la escalerilla el Rey Hussein se inclinó respetuoso ante él y le apretó la mano. Mientras las bandas de música tocaban los himnos nacionales, los cañones de la fortaleza disparaban las veintiuna salvas, se soltaba en señal de alegría una bandada de palomas blancas y unos niños ofrecían al Papa un ramo de tulipanes blancos y amarillos.

Siguieron las presentaciones de rúbrica, siendo de notar que el Rey después de presentarle sus Ministros, le presentó inmediatamente los Patriarcas católicos de rito oriental: el Patriarca Sevanos de Alejandría, Máximos de Antioquía, Mauchi del Líbano, Alberto de Jerusalén, Butanjan armenio del Líbano y Polos de Babilonia. Este último, que preside la Iglesia Oriental más lejana de Roma, estaba visiblemente emocionado.

LA LLEGADA A JERUSALEN

Pronto la caravana pontificia, formada por unos treinta coches, emprendió la marcha hacia Jerusalén, que dista de Amman unos cien kilómetros. Se detuvo unos momentos en el río Jordán, donde Jesús fue bautizado y después en Betania, donde el Divino Maestro se hospedó tantas veces en la casa de Lázaro y de Marta y de María.

El Rey Hussein, siempre atentísimo y preocupado por su huésped, quiso asociarse al recibimiento de Jerusalén, sobrevolando muy bajo sobre las murallas en su helicóptero.

A las 4'45 de la tarde llegó el cortejo pontificio a la puerta de Damasco. En su amplia plaza aguardaban al Papa las Delegaciones Oficiales debidamente ordenadas, los Patriarcas y Obispos de todas las Confesiones cristianas, el Gran Mufti y varios Ulemas mahometanos, Diplomáticos, Representantes de la ONU, Abades, Priors, Caballeros del Sto. Sepulcro, Frailes y Monjas y una multitud de toda raza y religión no menor de veinte mil personas. Había grupos de niñas vestidas de ángeles con incensarios en sus manos para ofrecer perfumes al Papa a su llegada; gran muchedumbre de Hermanas con palmas, para formar con ellas un arco triunfal a su paso; coros de cantores para entonar el salmo *Lauda, Jerusalem, Dominum: lauda Deum tuum, Sion*. Todo estaba perfectamente dispuesto para hacerle un gran recibimiento; mas he aquí que apenas llegó el coche papal, *súbitamente* —dice un informador español— *se produjo el tumulto mayor que yo he visto en mi vida*. Un grupo de sacerdotes se agolpó al vehículo, para abrir la portezuela; pero fue rechazado por la policía árabe. Seguidamente se lanzó un grupo heterogéneo, mucho

ANECDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

mayor, que quería levantar el coche en vilo hasta la puerta. El cordón de la policía se rompió a pesar de todas las precauciones y se produjo la mayor confusión. Los ángeles con sus incensarios desaparecieron, los Obispos quedaron apretados contra los muros, un Monseñor de la Secretaría de Estado cayó en el suelo de un empujón involuntario de la policía, un Caballero del Sto. Sepulcro perdió el tricornio y los micros y altavoces rodaron por tierra. La confusión crecía a medida que toda aquella gente quería pasar por la puerta, para entrar en las estrechas calles de Jerusalén.

LA VIA DOLOROSA

Allí, pasada la Puerta de Damasco, empieza la Vía Dolorosa, que el Papa quería recorrer a pie con toda devoción, deteniéndose un poco en cada estación; mas, imposible. *«Al principio —como escribe el corresponsal español J. Montserrat Torrents— el nutrido contingente de la Legión Árabe logró mantener el orden. Pero una vez el Papa pasó la estrecha puerta de Damasco, la confusión fue inenarrable. El Papa penetró en la ciudad antigua arrastrado por una ola incontenible de árabes vociferantes. Los soldados repartían porrazos a mansalva y ante la inutilidad de sus esfuerzos, comenzaron a chasquear los látigos. Mi soldado-guía me tradujo en este momento la consigna de un oficial: No importa que mueran veinte soldados; importa la seguridad del Papa. Ante esta poco halagüeña perspectiva decidí retirarme a posiciones más seguras; pero era ya tarde. El cortejo papal me cayó encima como una avalancha, tumbándome de espaldas sobre las barreras, mientras sobre mi iban acumulándose masas gimientes de jordanos y cristianos. Una mano piadosa me cogió en este momento por el cuello de la gabardina y me levantó en vilo. Me volví y dí las gracias a un joven árabe, sonriente y solícito. No sé quién es ni cómo se llama, pero le debo la integridad de mis costillas.»*

El Papa andaba en aquellos momentos casi sin tocar el suelo, protegido por un anillo de fornidos policías árabes, y un coloso, que le precedía, hundía sin miramientos su enorme espalda dentro de la multitud para abrirle paso. En el aire se veían palmas, porras y fusiles y se oían aclamaciones y gemidos.

El Cardenal Cicognani, Secretario de Estado, que temiendo por la vida del Papa, gritaba: *Salvate il Papa*, se halló de repente envuelto en un remolino humano del que no podía salir, hasta que un marchante árabe lo cogió por un brazo y le entró en su tienda. El Cardenal Tisserant, que hablaba con los policías en árabe, dándoles órdenes y buscando al Papa, recibió un fuerte golpe en el pecho, del que se resintió durante días. Y así, por el estilo

En medio de aquel río humano tan agitado logró el Papa llegar a la VI Estación, donde hay una capilla junto a la cual viven las *Hermanitas de Jesús*, las religiosas fundadas por el P. Foucauld. Allí su capellán, el P. Nicolás, había preparado un cuadro plástico al natural. Un muchacho representaba al Nazareno con la cruz y una jovencita con un lienzo desplegado representaba a la Verónica. Al llegar el Papa, deberían decirle: *Santo Padre, bendecidnos. Bendecid a Jordania*. Mas llegó



El Papa entre las apreturas de la Vía Dolorosa

la tumultuosa ola humana y lo barrió todo, sin quedar rastro del Nazareno ni de la Verónica. Allí el Papa manifestó deseos de entrar en la capilla, y entonces corrió la alarma de que el Papa estaba mal, sin ser verdad. Hasta algunos reporteros italianos gritaron: *Assassini. Assassini.* El Papa entró allí y la policía cerró rápidamente la puerta. Sólo entraron con él el Patriarca Gori, tres capitanes de la Legión Árabe, algunos fotógrafos, varios sacerdotes y religiosos griegos y las Hermanitas de Jesús, que antes, al querer acercarse al Santo Padre habían sido rechazadas, y luego tuvieron la dicha de estar un largo rato con él en su propia capilla. Lloraban de alegría. Presentaron al Papa una taza de café; mas él con un movimiento de su mano lo rechazó. Después le ofrecieron una limonada. Tampoco quiso tomarla. El

ANECDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

Papa se consideraba como un peregrino penitente. Después de aquel descanso, continuó su camino.

El camino que le faltaba hasta el Calvario fue algo más tranquilo. A su paso la gente le arrojaba flores y en algún lugar agua de colonia. Por fin llegó a la Basílica del Santo Sepulcro.

JUNTO AL SANTO SEPULCRO

Cuando el Papa entró en la basílica, ésta estaba llena del humo del incienso y los proyectores de la televisión y otros reflectores allí instalados la inundaban de luz.

Antes de dar comienzo a la misa, el Papa oró fervorosamente ante el Sepulcro de Nuestro Señor, hizo una breve exhortación y leyó unas preces compuestas por él mismo para este acto. Dijo entre otras cosas:

Henos aquí, Señor Jesús. Hemos venido como los culpables que vuelven al lugar de su delito. Hemos venido como el que Te sigue; pero al que Tú también arrastras. Fieles e infieles lo hemos sido muchas veces. Henos aquí, para confesar la misteriosa relación entre nuestros pecados y tu Pasión, nuestras obras y Tus obras. Henos aquí, para golpearnos el pecho, para pedir perdón, para implorar tu misericordia. Henos aquí,

porque sabemos que Tú puedes, que Tú quieres perdonarnos, porque Tú has pagado por nosotros. Tú eres nuestra redención. Tú eres nuestra esperanza.

A continuación celebró ante el Santo Sepulcro misa del Misterio de la Resurrección con suma devoción. Al llegar a aquellas palabras del evangelio: *Id, decid a sus discípulos y a Pedro que os precede en Galilea; allí le veréis, como os dijo*, se le cascó la voz y unas lágrimas corrieron por sus mejillas. Poco después un



El Papa ora ante el Santo Sepulcro

ANECDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

corto circuito dejaba a oscuras toda la basílica; mas el Papa continuó la misa con el mismo recogimiento, como si no se hubiera dado cuenta.

Para recuerdo perenne de su visita a aquel santísimo lugar dejó allí el cáliz de oro, la preciosa casulla, alba, corporal y misal, con que había celebrado y además un ramo de olivo forjado en oro, que le habían regalado los enfermos de Roma antes de iniciar su peregrinación.

Desde la Basílica del Santo Sepulcro se dirigió el Papa, por la puerta de Jaffa, hacia la mansión del Delegado Apostólico en el Monte de los Olivos.

LA VISITA DE LOS PATRIARCAS ORTODOXOS GRIEGO Y ARMENIO

A las 19 (hora local) recibió el Papa en la Delegación Apostólica al Patriarca Griego Ortodoxo Benedictos y después al Patriarca Armenio Derderian. Hubo intercambio de discursos abogando siempre por la paz y la unión. El Patriarca Griego regaló al Papa una rara edición de los Evangelios en griego dentro de un cofrecito adornado con perlas. Y el Patriarca Armenio le obsequió con una preciosa cruz pectoral.

El día siguiente el Papa devolvió la visita a ambos Patriarcas en sus respectivos palacios, cosa inaudita en la etiqueta pontificia. Y por cierto que en dicha visita —según se dice— nuestro Santo Padre hubo de pasar por una humillación no pequeña. Cuando el Papa entró en la sala de recepción, el Patriarca Benedictos no se levantó de su sillón hasta que Paulo VI estuvo en medio de la sala, y al principio le trató de Beatitud, tratamiento que se da a todos los Patriarcas, si bien al final lo sustituyó por el de Santidad. Mas no dudamos que por etos caminos de caridad y de humildad el Papa llegará a triunfar, según lo que dijo Cristo: *el que se humilla será ensalzado.*

HORA SANTA EN GETSEMANI

Hacia las once de la noche el Papa se trasladó a Getsemaní. A pesar de lo avanzado de la hora le aguardaba una gran muchedumbre. La policía tuvo que imponer el orden, para que el Papa pudiera pasar. Este al llegar al altar de la Agonía oró con gran recogimiento y besó aquella roca sobre la cual Jesucristo sudó sangre por todos los hombres. A continuación ofició una misa armonizada con cánticos en griego, árabe, ruso y armenio. Ya muy avanzada la noche el Papa, acompañado del Gobernador de Jerusalén, regresó a la Delegación Apostólica, para descansar después de aquella jornada agotadora.

• A GALILEA

A primeras horas de la mañana del día 5 el cortejo pontificio, algo más reducido que el día anterior, se dirigió hacia Galilea entrando en el Estado Israelí. En Meggido fue recibido el Papa con toda etiqueta por el Presidente de la República de Israel, Zalman Shazar, por el Primer Ministro Levi Eskhol, el Presidente del

ANECDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

Tribunal Supremo y otros Ministros. El Papa estrechó la mano de todos, incluso del Embajador de Rusia Soviética, que allí estaba como Decano del Cuerpo Diplomático. El Presidente leyó un discurso de bienvenida en hebreo, contestándole el Papa en francés, realzando la importancia de aquel país donde no hay parte alguna en que no flote el recuerdo del Verdadero Dios y de sus Profetas. Y acabó con el saludo bíblico: *Shalom. Shalom.*

El Presidente regaló al Papa un medallón de oro conmemorativo de aquel extraordinario acontecimiento y el Papa a su vez le obsequió con otra medalla de oro acuñada en el Vaticano.

EN NAZARET

A las 9'45 llegó el Papa a Nazaret, donde le esperaban unas quince mil personas, aclamándole fervorosamente y agitando banderitas pontificias. Muchos habían esperado durante toda la noche. Diéronle la bienvenida el Alcalde, que es musulmán Ed Din Zuabi, y el Teniente de Alcalde, que es católico. Nadeem Batheesch. Por iniciativa del Ayuntamiento se le dedicó la calle principal de la ciudad, que en adelante se llamará *Calle del Papa Paulo VI.*

Entre aclamaciones incesantes el Papa se dirigió a la Basílica de la Anunciación, donde celebró misa del Misterio en el mismo lugar en que por nosotros hombres y por nuestra salud se encarnó el Hijo de Dios. En la gruta había sólo contadas personalidades. En la iglesia y sus cercanías había una gran multitud, entre la cual destacaba una Representación del Gobierno de Israel y del Cuerpo Diplomático, siguiendo la misa a través de la televisión y de los altavoces.

Paulo VI dejó como recuerdo de su visita a la Basílica de Nazaret una diadema de brillantes para la imagen de Ntra. Señora, avalorada en unos tres millones de pesetas.

Entre aclamaciones estruendosas el Papa salió de Nazaret en dirección a Caná de Galilea. Desde allí siguió hacia el lago de Genesaret, deteniéndose en los lugares donde Jesús multiplicó los panes y los peces y donde confirió el primado a San Pedro. El Papa quiso bajar hasta el agua y tocarla con sus manos. Durante unos momentos contempló como extático el lago tantas veces cruzado por Jesús y lo bendijo. Mientras tanto un fotógrafo, para tomar una instantánea, no vaciló en echarse al agua, para retratarle de frente, cosa que imitaron muchos compañeros de profesión con agua más arriba de los tobillos.

Visitó después las ruinas de Cafarnaum y allí dos humildes campesinos le quisieron obsequiar con una taza de café. Luego se encaminó al monte de las Bienaventuranzas y al Tabor y desde allí emprendió el regreso a Jerusalén. Fue en este recorrido cuando el Papa disfrutó de más tranquilidad.

ANÉCDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

VISITA DEL PATRIARCA ATENAGORAS

De regreso a Jerusalén se le reservaba al Papa el acontecimiento más trascendental de la jornada y aun de todo el viaje, la visita del Patriarca Atenágoras de Constantinopla, llegado aquel mismo día expresamente para visitar a Paulo VI.

La visita se realizó en el palacio de la Delegación Apostólica a las nueve y media de la noche. El Papa salió al encuentro del Patriarca y ambos se abrazaron y besaron según la costumbre ritual oriental. Entraron en la sala del trono, el cual quedó vacío entre los dos, sentándose en sendas sillas a los lados del mismo. Conferenciaron entre sí por espacio de tres cuartos. El Patriarca Atenágoras regaló al Papa un precioso *encolpion* o medallón con la imagen del Salvador, que llevan los Patriarcas Orientales colgado del cuello



El Papa abraza al Patriarca Atenágoras

con una cadena de oro, y además el gran collar conmemorativo del milenario de Monte Athos. El Papa dio al Patriarca Atenágoras un rico cáliz, que recibió con gran complacencia, manifestando su deseo de poder concelebrar juntos con el mismo.

El día siguiente el Papa le devolvió la visita en el Patriarcado griego y la entrevista a puerta cerrada duró cerca de dos horas.

EN BELEN

Desde la mañanita del día 6, ya un gentío inmenso aguardaba la llegada del Papa en la ciudad de Belén. A eso de las siete se vió un helicóptero volando sobre aquellos contornos. Era el Rey Hussein que de aquel modo hacía acto de presencia. A las siete y media llegó el Padre Santo. Apenas bajado de su coche unos dignatarios árabes se empeñaron en llevarle en volandas hasta el templo y mucho costó al Papa disuadirlos de su intento. De nuevo se soltaron palomas blancas y resonaron vítores estruendosos en todas las lenguas. El Papa celebró la misa en la gruta del Nacimiento, presentes solamente los Cardenales, Patriarcas, tres Capitanes de la

ANECOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

Legión Árabe y varios periodistas y fotógrafos. Durante esta misa hizo el Papa el más importante de todos sus discursos, dirigiéndose primero en sentidas frases a Jesucristo, después a la Iglesia y finalmente a todo el mundo.

A imitación de los Magos quiso dejar el Papa en aquella Basílica tres ofrendas simbólicas: una rosa de oro, un precioso incensario y un riquísimo copón.

Desde Belén el Papa dirigió 224 cables a todos los Jefes de Estado del mundo y a las Organizaciones mundiales de Iglesias no Católicas, transmitiéndoles sus saludos y sus deseos de paz para todos.



El Papa visitando a un pobre enfermo árabe de Jerusalén

UN RECUERDO PARA LOS POBRES

Ante de partirse de Tierra Santa quiso el Papa acercarse personalmente y consolar a algún pobre. El afortunado fue Matias Nahhas, un viejo árabe enfermo refugiado en Jerusalén. El Papa subió a su pobrísima habitación y con efusiva caridad abrazó al enfermo repetidas veces, regalándole como recuerdo un rosario. El anciano y su hermana que le asiste lloraban de alegría y en su vida no habían tenido nunca un día tan venturoso. También en la Delegación Apostólica Paulo VI tomó en sus propios brazos un niño enfermo, que le quería ver de cerca. Digno Vicario de Jesucristo, que pasó un día por aquellos mismos lugares, curando enfermos y acariciando a los niños inocentes.

ANÉCDOTARIO DEL VIAJE DEL PAPA A TIERRA SANTA

REGRESO A ROMA

En la tarde del día de la Epifanía el Papa se despidió de Tierra Santa. El Rey Hussein, constante en rendirle homenaje, le acompañó hasta la escalera del avión.

Anochece ya cuando llegó felizmente a Roma. Se le tributó un recibimiento apoteósico, jamás igualado ni por el recibimiento que la Roma pagana dispensara a sus Emperadores, para quienes el Senado había decretado los honores del *triumfo*. Se lo tenía bien merecido.

* * *

Paulo VI en este viaje a Tierra Santa se ha revelado como el Papa providencial dado por Jesucristo a su Iglesia en tan azarosas circunstancias. El mundo profano ha admirado su gran inteligencia y su hábil diplomacia. Nuestros Hermanos Separados han visto su fe y su caridad sincera sin pretensiones ambiciosas. Los árabes han vislumbrado en él un nuevo Profeta. Y nosotros los católicos hemos visto a un Papa ungido con todas las virtudes cristianas y los dones del Espíritu Santo, al cual no podemos menos de admirar, amar y reverenciar.

¡El Señor nos lo conserve y le colme de dicha!

GASPAR MUNAR, M. SS. CC.

GEVAERT



EL COLOR DE LOS MIL COLORES

Secció MALLORQUINA



LA BÍBLIA EXPLICADA AL POBLE

Salm 38.

"Dixi: Custodiam vias meas"

Llegint aquest càntic elegíac, que el Rei David a unes hores d'amargor va compondre i entregà després al Mestre de Capella *Iditum* per a la seva execució, s'entén una vegada més allò de que Déu a l'Escriptura parla el llenguatge dels homes, i endemés el llenguatge de l'època en què el llibre fou escrit.

És una sàvia i gentil *condescència* d'un Déu bondadós que volent parlar als homes, que Ell va crear, empra, per ésser millor comprès, la seva mateixa llengua.

Res més encertat: a un mallorquí dau-li mallorquí, i a un anglès parlau-li en anglès. És lo que fa el Sant Pare amb els pelegrins que al Vaticà s'acosten.

Doncs bé, volent Déu Nostre Senyor ensenyar-nos la brevetat de la vida humana, i volent fer-nos entendre que els pecats són també castigats aquí baix amb penes temporals, que a vegades duren fins a la mateixa mort, mogué un dia el Rei David, que això mateix sentia, a expressar-ho per escrit.

Ell, naturalment, ho volgué fer bé. Això mateix li inspirà Deu que fes, i posat a fer-ho, compongué aquesta petita poesia que tracta de lo curta que és la vida, i per això el salmista demana al menys alguns dies alegres abans d'acabar-la. Així també Déu quedarà millor davant els impius, que veient el salmista honrat i malalt, se'n riuen de la seva honradesa.

*Vaig dir-me: Estaré alerta,
per no pecar amb la meva llengua;
una mordada em posaré a la meva boca
mestres tengui l'impíu al meu davant.
Vaig posar-me mut, en silenci, sense parlar.
S'emmaleí, però, el meu dolor;
se me va encendre el cor dins mi;
un foc s'inflamà quan hi pensava,
i llavors amb la meva llengua vaig exclamar:*

*"Feis-me conèixer, Senyor, la meva fi
i quina és la mida dels meus dies,
per tal que conegui la meva caducitat.
Mirau! Els meus dies tenen la llargària d'un pam,
i la meva vida és un no-res davant la Vostra!"
Oh si! L'home no dura més que un buf;
l'home passa com una ombra.
S'inquieta per coses que no duren;
replega sense poder sebrè qui ho gaudirà.*

*I ara, Senyor, què estic esperant?
En Vós està la meva esperança.
Alliberau-me de totes les meves culpes;
no m'exposeu a les befes del malvat!
Me qued mut sense obrir boca,
puix que Vós sou el qui així ho haveu disposat.
Allunyaw de mi les vostres cinglades,
puix que per la força de la vostra mà estic que no m'aguant.
Vós castigau l'home per les seves culpes,
com una arna consumiu lo que més estima.
Ah! sí, l'home no és més que un buf!*

*Escoltau, oh Senyor, el meu prec;
posau atenció als meus crits;
no faceu el sord a les meves llàgrimes,
puix jo som un hoste davant Vós
un pelegrí més com els meus avantpassats.
Apartau-Vos un poc de mi; que pugui respirar un poc
abans que me'n vagi i no em vegin pus*

LA BÍBLIA EXPLICADA AL POBLÉ

La lectura atenta d'aquest salm ens fa veure abans de tot el problema gravíssim que es presentava un temps a tots els homes honrats de l'Antic Testament, que si per una banda tenien un coneixement tan clar com nosaltres de les misèries d'aquesta vida, estaven per l'altre completament a les fosques sobre lo que passava als morts.

Sabien prou bé que continuaven sí a viure; però creien que aquella vida era tan mesquina i miserable que no mereixia el nom de tal. Per això anomenaven els difunts «ombres de la vida», volent dir que si vivien, no feien res de lo que abans podien fer.

Per això llegim al salm 6:

*Salvau, Senyor, la meua vida per la vostra bondat!
puix que entre els morts no es fa memòria de Vós.
A l'altre món qui Us canta?*

Així s'explica molt bé el consell que dona l'Eclesiastés a tot home nat en aquest món:

*Tot quant puguis fer, feu de seguida,
perquè no hi ha activitat, ni raó, ni saviesa
entre els morts cap als quals tu t'en vas.*

(9,10).

Davant aquest panorama ja s'entén que quan el Profeta Isaias va dir al pietós rei Ezequias: «Ordena les coses de ca-teva, perquè d'aquesta no en curaràs», el rei tot i essent tan bo, rompé amb uns plors que el sentien de defora. Déu misericordiós, davant aquell plant que el mateix temps era ferventíssima oració, s'enterní i va retirar la seva ordre.

Ezequias, quan ja estava bo, volgué recordar aquell moment tan angoixós amb un càntic d'acció de gràcies on hi troban aquestes paraules:

*Senyor, ni els llims ni la mort Us alaben!
Els que viven, aquests sí Us poden cantar!*

(Is. 38,19)

Per això és que per llarga que fos la seva vida els israelites sempre la trobaven curta. Ho veim amb el Patriarca Jacob que quan va ser presentat al Faraó, demanant-li aquest quants d'anys tenia, li respongué aquell mig amargat:

*Els anys del meu pelegrinatge són cent trenta;
pocs i xerecs! (Gèn. 47,9*

Job descrivint la vida dels homes en dona sens més distincions aquesta definició:

*L'home nat de dona té una vida curta
i plena de mals de cap;
és igual que una flor que s'obre i se mustia;
fuig com una ombra i no dura.*

(Job),13,1 ss.)

* * *

Una altra cosa ens crida la atenció, i és que sentint el salmista la brevetat de la vida, no gosa queixar-se'n per respecte a Déu, Creador sapientíssim, i fermament proposa no dir ni una paraula sobre aquest punt.

Però el pensament li revé, borinejant-li dins el cap, i no poguent-lo retenir, sense una paraula de queixa, dues coses demana: com serà de llarga la seva vida, que devora la de Déu que és eterna no farà la mida d'un pam; i que ja que tan curta és, la hi deixi acabar amb una temporada sense penes ni patiments. (vv.5-6).

Són tantes les ganes que en té, que ho demana amb prec, amb crits, amb llàgrimes (vv.13-13).

* * *

Havem dit que el poble d'Israel estava a les fosques sobre la sort dels que morien. Amb el temps la cosa s'anà aclarint, i així veim que en el llibre de la Sabiduria, capítol 3, amb gran dramatisme se descriu la sort tan distinta dels bons i dels dolents. «Sembla que els màrtirs amb la mort han quedat no-res, — diu l'autor sagrat —, però no és així, ells viuen en pau, plens d'immortalitat».

L'heroica mare dels Set Fills Macabeus tenia una fe fermíssima en la immortalitat venturosa dels bons quan deia al més petit dels seus fills per animar-lo a aguantar els turments del crudel Antioc Epifanes: «Déu que formà el primer home és el que dins les meves entranyes compongué aquests membres que tens. No som jo la que els te vaig compondre. Doncs bé, Ell que te donà els primers te tornarà els que el Rei Antioc te destroci per no voler tu trepitjar la llei del Senyor.» (2 Mach. 7, 23). Aquesta filla de la sinagoga semblava ja haver sentit el Mestre Diví, que uns cent anys després diria a tots els cristians: No us facin por els que us poden matar el cos, però no poden matar-vos l'ànima, que és espiritual. Tingueu por del qui pot enviar el cos i l'ànima als turments de la gehenna o de l'infern. (Mat. 10, 28).

Sant Pau, estant presoner a Roma, i ignorant si seria absolt o condemnat pel tribunal del Cèsar, al que havia apel·lat escrivia tranquilament als cristians de Filips: «Jo no sé com acabarà tot això. Em basta saber que Crist serà glorificat en el meu cos, tant si qued en vida como si som mort; perquè per a mi el viure és Crist, i el morir una ganància! Si tenc de dir la veritat jo me trob estret per dos afectes oposats: *Voldria desfermar-me* (com ho fa una nau que parteix del

LA BIBLIA EXPLICADA AL POBLE

moll) *del cos per estar amb Crist, i certament això és millor; però comprenc que el quedar-me en vida és necessari per al vostre bé.»* (Philip. I, 20-24).

* * *

I així des de que el Diví Mestre ensenyà a tots els homes que la mort no és un desfer-se de la vida, com si fos una bombolla de sabó, sinó que és un canvi de bé en millor, quant més sant és un cristià, i més transformat en Déu se troba, menys estima aquesta vida i més sospira per la del cel.

Per això la nostra gran Teresa de Jesús, veient que s'allargava la seva estada en aquest món, que li retrassava la plena fruïció del seu estimat Jesús, extasiada d'amor així cantava:

*Ay! qué larga es esta vida,
qué duros ese destierro,
esa cárcel y esos hierros
en que el alma está metida!
Sólo esperar la salida
me causa un dolor tan fiero,
que muero porque no muero!*

MIQUEL OLLERS, M. SS. CC.

FAJAS REINA

JOSE TOUS FERRER, 1
TEL. 16033 - PALMA

*Hija de Sebastián Falconer
Almacén de Cordelería - Alparqateria
Sindicato, 66 - Teléf. 22067 - Palma*

FABRICAS DE VIDRIO HUECO Y MEDIO CRISTAL

Especialidad en vidrio S-NEUTRO Y CORRIENTE para envases de bebidas carbónicas, cervezas, conservas y laboratorio.

ESTABLECIMIENTOS Y VIDRIERIAS LLOFRIU, S.A.

CASA FUNDADA EN 1860

BARCELONA MADRID
Balmes, 23 Av. José Antonio, 54-2.º-n.º 1
Tel. 2214044 Tel. 2473317

PALMA DE MALLORCA VALENCIA
Industria, 114 Félix Pizcueta, 16
Tel. 31740 / 41 Tel. 223663

Cordelería Catalá y Riutort, S. L.

Conjeta, 14 - Teléf. 21761
Palma de Mallorca

CREDITO BALEAR S.A.

Fundado en el año 1872
PALMA DE MALLORCA
Agencias Urbanas en Palma
y Sucursales en las Baleares y Madrid.
Aprobado por el Banco de España con el n.º 1593

Fábrica de Licores

Antonio Morey

La Bolsa de los Licores

S. José, 15 - Teléf. 69

Binisalem

FLORA DE MALLORCA

P. Francesc Bonafè, M. SS. CC.

(Continuació)

Secció TRICOMANOIDES Asch.

Fulles pinnatisectes; pecíol monostèlic.

5. *A. Trichomanes* L. (1753).

Nom emprat per Diòscòrides per a designar aquesta planta. Significa abundància de pèl, pel gran nombre de frondes, de raquis prim i negres, semblants a cabells, i per això mateix emprada per a guarir l'alopecia o caiguda del cabell. – Cat. *Falzia roja*. Cast. *Culantrillo menudo*. *Hoja mosica*. *Polítrico*.

Rizona curt. espès, cobert d'escames brunes lanceolades, sovint provistes d'un nervi. Fulles en manyoc dens, persistents, 5-30 cm; pecíol > limbe, bri-

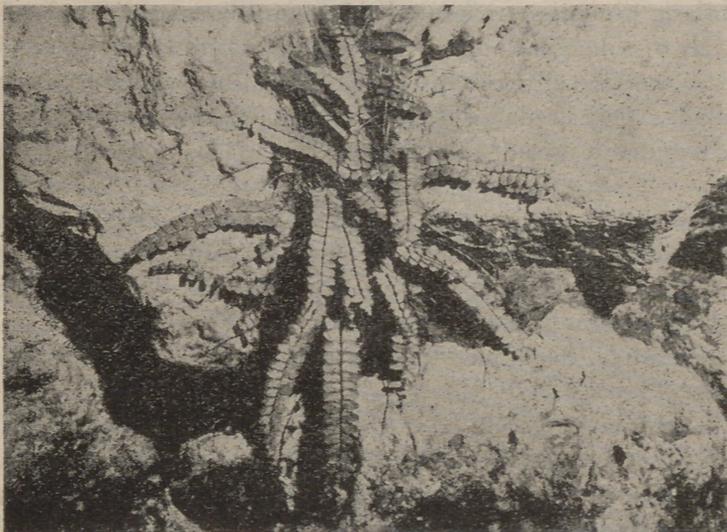


Fig. 3. – *A. Trichomanes* L.

llant i de moreno-rogenç a negre com el raquis, no canaliculat, glabre. Raquis estretament alat, Pínnules 15-40 a cada costat, alternes o suboposades, al final individualment caduques, asimètriques, dentades, sèssils, d'ovals a ovals-oblon-

gues. Sorus oblongs, al final confluents. Espores brunenques, irregularment reticulades. Vivaç. Fructificació: maig-setembre.

A. Pínnules ovals, obovals o arrodonides. Cèl·lules de les escames totes llises: (Fig. 3).

var. **genuinum** Willk. (1870).

B. Pínnules oblongues o linear-oblongues, arrodonides o truncades a la punta. Cèl·lules de les escames sovint trabeculades:

6. var. **anceps** Soland. (1830).

A la Serra, roques i murs des de la vora del mar fins al cim del Puig Major. Abundantíssim.

Area geogràfica. Europa. Atlàntides. Madagascar. Africa austral. Asia occidental. Himalaia, China i Japó. Austràlia, Tasmània, Hawai. Amèrica, del Canadà al Perú.

7. **A. Petrarchae** (Guérin) DC. (1815). – *Polypodium Petrarchae* Guérin (1804). – *A. glandulosum* Lois. (1810).

Dedicada a Petrarca perquè fou descoberta a Vaucluse, Provença, lloc celebrat pel Poeta. *Glandulosum* = glandulós.

Rizoma curt, amb escames negres, opaques. Fulles a manyocs, 5-15 cm; pecíol < limbe, negre porpra brillant, no canaliculat; raquis d'igual color que el pecíol menys en la part superior que és verd, no alat. Limbe d'oblong a linear bastant llarg, pinnatisecte; pínnules 5-14 a cada costat, \pm oposades, a la fi caduques, ovals o oblongues, obtuses, dentades o pinnatilobades. Sorus breument el·líptics, acostats al nervi mitjà, a la fi confluents. Indusi de vorera roegada denticulada. Tota la planta està coberta de pels glandulosos denses. Espores brunes d'ovoïdes a ovoïdeo-oblongues, reticulades \pm denticulades, Vivaç. Gener-juny.

Roques y marges. Artà, rara. (Ll. G.) – Torrent de Parells. (Wilk.) Sóller, Camí vell de Binibassí a Fornalutx, rara. (J. Orell). – Llocs humits a la dreta del Túnel Gran. (Bianor). – Marges de Can Gomila, rara, Penyes-del Teix, mes amunt que el Túnel Gran, bastant abundant.

Area geogràfica. Regió mediterrània occidental.

8. **A. marinum** L. (1753).

Perquè sol fer-se a la vora del mar.

Rizoma oblic curt, amb escames d'un bru negrós, no o apenes nerviat. Fulles en manyoc ample, persistents, 6-35 cm de llarg i 3-7 d'amplària. Pecíol > limbe, d'un bru rogenc a negre porpra, no canaliculat, sovint provist de dues ales verdes molt estretes, a voltes verd a la punta, quasi glabre, Raquis \pm negre, o verd, estretament alat per la decurrència de les pínnules. Limbe glabre; pínnules 6-20 a cada costat, \pm oposades o alternes, ovals, subromboïdals o oblon-

guès, obtuses, \pm dentades, asimètriques, sèssils i decurrents. Sorus oblongs, amples, ordinàriament no confluents. Indusi enter. Espores cristulado-reticulades. Vivaç. Fructificació: estiu-autumne.

Ròques del litoral. Sóller. (Knoche).—Racó de S'Argentera, Sóller. Quatre peus. (J. Orell).—En Josep Caldentei de Sóller l'acaba de trobar (IX, 63) a Cala Mesquida, Capdepera. Tres peus.

Area geogràfica. Europa atlàntica. Mediterrani occidental, rara. Pantel·làris. Atlàntides. Santa Helena. Bermudes. Jamaica.

Secció ATHYRIOIDES Asch.

Fulles bipinnatisectes, persistents, de pecíol distèlic.

9. *A. obovatum* Viv. (1824).—*A. lanceolatum* Huds. (1874),
Rizoma curt, rèptil, amb escames brunes lanceolades en forma de pinzell. Fulles en manyoc espès, 10-40 cm; pecíol $<$ limbe, demi-cilíndric, bru-roig brillant, un poc escamós després glabrescent; raquis bru-roig a la base, verd a la punta; limbe d'oblong-lanceolat a oval-lanceolat, llargament acuminat, no gaire estret a la base; segments fins a 18 a cada costat, \pm alterns, breument peciolulats. Pínnules breument peciolulades, obovals-arrodonides o obovals-oblongues, obtuses. Sorus breument el·líptics, acostats al marge. Indusi de vora entera. Gener-juny.

A. Limbe de contorn llargament lanceolat; segments primaris regulars amb 4-9 pínnules a cada costat.

B. Pínnules obovals, arrodonides, de dents curtes, obtuses:

var. *obovatum* (Viv.) Maire, comb. nov.—*A. lanceolatum* var. *obovatum*. (Moore. (1859).

BB. Pínnules obovals amb dents agudes subespinuloses:

10. var. *Tipycum* (Lueresen) Maire, comb. nov.—*A. lanceolatum* var. *tipicum* Asch. et Gr. (1896).—*A. obovatum* var. *Billotii* (F. Schultz) Becherer. (1929).—*A. Billotii* F. Schultz. (1845).

Sóller, marges dels olivars. Est i Oest. (Bianor).—Marjades damunt la síquia de Cas Patró Lau; en el camí del Barranc i en el de la Serra (J. Orell).—Marges i roques dels olivars des de Sa Coma, Ses Tres Creus i Can Gomila fins al Túnel llarg. Pujol d'En Banyà. Abundant.

Observacions. La falguera mallorquina que donam amb aquest nom no ha estat objecte fins ara d'un estudi còmpatent. Bianor la cita dels marges dels olivars, Sóller (Est i Oest), Solleric. Després pregunta: «Est-ce la planta indiquée *A. Halleri* R. Br? c'est possible, mais elle en differe beaucoup». Per altre part cita l'*Asplenium Halleri* R. Br. Sóller: murs dans les olivaires, a l'est, a droite du chemin de La Serra. C'est bien aux environs de la «Cueva del buen Jesús». Marès».

Barceló, en la pag. 592 de la «Flora Balear», dóna la descripció de l'*A. Halleri* i després, citant la localitat diu: «Sierra de Sóller, c. la cueva del Bon Jesús (Marès).

Primerament hem de dir que aquesta cova no se diu del Bon Jesús sinó Cova de Ses Tres Creus, Coneixem aquest paratge pam per pam i no hi hem trobat l'*A. Halleri*. Per altra part aquesta planta no se troba en l'Herbari Bianor. Knoche tampoc la cita. Creim per tant que l'*A. Halleri* no existeix a Mallorca.

Knoche (Flora Balearica Vol. I. p. 255) cita de Menorca i Mallorca l'*A. lanceolatum* Huds., Christ, l. c. p. 203, i després la var. *valentinum*: «*A. lanceolatum* Huds. var. *valentinum*. — *A. valentinum* Pau, Soc. Esp. Hist. Nat., 1895, p. 174; Gitandier, Ac. Geogr. Bot.; *A. fontanum* Mar, et V. non Bernh.; *A. majoricum* R. Litard.; *A. fontanum* × *Petrarchae* Pau, l. c. et dist. Sennen collect. Bianor.

«Ma plante est bien voisine de la variété *obovatum* Moore (partie méridionale de la Méd. W., Corse, Sardaigne, Sicile, Linosa, Pantelleria, Canaries); mais elle est naine. Elle se rapproche aussi de l'*Asplenium* *Petrarchae* DC. (et peut-etre aussi de la forme *Halleri* de l'*A. leptophylla* Lag.); elle en diffère cependant et surtout, par l'absence des poils. (Pau dit qu'ils existent dans sa plante). La même forme, selon Pau, croit à Soller, Majorque et à la Sierra de Ondara (La Murta), Alcira, en Espagne».

(Continuarà)



SEGUROS QUE PRACTICA

VIDA, ROBO, GANADO, INCENDIOS, CRISTALES, COSECHAS, PEDRISCO, INDIVIDUAL, ENFERMEDAD, TRANSPORTES (Aéreos, marítimos, y terrestres) CINEMATOGRAFIA, RESPONSABILIDAD CIVIL, PERDIDA DE BENEFICIOS, ACCIDENTES DE TRABAJO Y COMBINADO DE INCENDIO Y ROBO

Sucursales, Delegaciones o Agencias en todas las poblaciones de España

Dirección general: Vía Roma, 45 — Teléfono 12803 (seis líneas)

PALMA DE MALLORCA

NOTICIARI MALLORQUÍ

Vida Religiosa

APORTACIO DE MALLORCA A L'EVANGELITZACIO D'AMERICA. — Davant les reiterades súpliques del Papa als Bisbes i Religiosos espanyols, per tal que enviïn tota l'ajuda espiritual possible a les nacions de l'Amèrica Ilatina, que està molt necessitada, el mes de Gener passat, partiren cap al Perú sis sacerdots mallorquins, joves i plens de zel, per treballar a favor d'aquelles ànimes. Són els Rdts. Bartomeu Vaquer, Bartomeu Mulet, Jaume Santandreu, Miquel Mulet, Lluç Morell i Bernat Pou. Que el Senyor els doni salut i beneïesca els seus esforços!

La Congregació de Germanes de la Caritat de Sant Vicenç de Paül envià, el passat mes de Novembre, cap a Bolívia, per fer una fundació a **Santa Cruz de la Sierra**, les Germanes Sor Francisca dels Dolors Nicolau, Sor Magdalena del Cor de Maria Oliver, Sor Catalina de Jesús Amor Gelabert, Sor Joana de la Sda. Família Calderón i Sor Maria de Jesús Sagrimentat Adrover.

En el mes de Gener prop passat feu una nova fundació a **Trujillo** (Perú) i partiren cap allà les Germanes Sor Magdalena de Jesús Crucificat Obrador, Sor Mercè de Crist Jesús Bonnín, Sor Mercè de Crist Rei Colomina, i Sor Jerònima de Crist Rei Gornals.

L'altra Congregació Mallorquina de Germanes Trinitàries a les dues cases que ja tenia a Amèrica n'ha afegida una més, a Lima, capital del Perú. Cap allà partiren el mes de Gener passat Sor Antònia de l'Esperit Sant Sard, Sor Maria dels Angels Quetglas, Sor Margarita de l'Amor Diví i Sor Digna de Jesús Calderón.

Benhajen aquestes Congregacions que cooperen amb tant de zel a la cristianització de les immenses regions americanes!

MN. BARTOMEU QUETGLAS. — El dia 20 de Gener prop passat la mort nos prengué sobtadament l'exemplar sacerdot i eminent sociòleg Mn. Bartomeu Quetglas, Professor del Seminari i de l'Escola d'Assistents Socials de Palma. Havia nascut a Felanitx el 19 de Gener de 1900.

Cursà la carrera eclesiàstica al Seminari de Mallorca i la de Mestre d'escola a la Normal de Balears. Se dedicà des de molt jove als estudis de Sociologia arribant a sobresortir en aquesta ciència. Promogué i patrocinà moltes obres relacionades amb aquest tema. Ell fonc el fundador, l'any 1935, de la Caixa de Subsidis familiars de Mallorca, que fonc la primera d'Espanya, i que després, amb intervenció seva, i baix la protecció del Cap de l'Estat, se va estendre a altres províncies i culminà més tard en la gran Obra de la **Caixa Nacional de Subsidis Familiars**, enquadrada dins

BANCA MARCH, S. A.

CAPITAL: 225.000.000 de pesetas
totalmente desembolsado
RESERVAS: 358.000.000 de pesetas

Domicilio Social:
PALMA DE MALLORCA
San Miguel, 17 - Teléfono 24805 (5 líneas)

Agencias Urbanas:
Puerta San Antonio
Plaza Pío XII

SUCURSALES:
Felanitx, Inca, Lluçmayor, Manacor,
La Puebla y Tarrasa (Barcelona)

Realiza toda clase de operaciones de
Banca, Bolsa, Cambio

CAMARA ACORAZADA CON COMPARTIMIENTOS DE ALQUILER

Aprobado por el Banco de España,
con el número 5.042

RAVENTOS

ARTE LITURGICO

ORFEBRERIA

DECORACION

ESCULTURA

VIDRIERAS

MARMOLES

FABRICA Y OFICINAS:

SANTIAGO APOSTOL, 55 - 57

TELEF. 2055604

HOSPITALET DE LLOBREGAT

BARCELONA

+

REPTE. EN PALMA DE MALLORCA

J. SOREL

ZAVELLA, 25 - ENT.º TELEF. 16964

NOTICIARI MALLORQUI

l'Institut Nacional de Previsió. Quan el dit Institut s'establí a Mallorca, ell fonc nomenat Delegat Provincial, càrrec que per males intel·ligències hagué de deixar més tard, molt a pesar seu.

Deixà vàries obres escrites molt meritòries. Citarem entre elles: **El salario familiar. Teoría y Práctica**, 157 pgs. Palma, 1935. — **Memoria de la Caja Compensadora de Palma de Mallorca y suscita noticia de la de Salamanca**. 72 pgs. Palma, 1938. — **Los Gremios de Mallorca**, 300 pgs. Palma, 1939. — **Curso de Cuestiones sociales**. 529 pgs. en cinc tomes, Palma, 1955 - 1959. El darrer opuscle publicat va ésser **Las Cajas de Subsidios familiares anteriores al régimen obligatorio**, 36 pgs. Palma, 1963. D'ell donarem compte en el n.º de Gener prop passat d'aquesta Revista. Descansi en pau el prestigiós sacerdot mallorquí!

LA SALUD DEL NOSTRE SR. BISBE. — El nostre venerat Sr. Bisbe, Don Jesús Enciso, en el mes de gener passat, ha sofert una delicada operació quirúrgica a la Clínica de la Mutua de la Clerecia de Madrid, amb resultat satisfactori. D'això donam gràcies a Déu i esperam veure'l prompte entre nosaltres totalment restablí.

UNA PARROQUIA DE ROMA CONFIA-DA ALS PP. MISSIONERS DELS SS. CORS. — En atenció als serveis parroquials prestats durant alguns anys pels Pares Missioners del SS. Cors a vàries esglésies de Roma, el Sant Pare ha tengut a bé confiar-los la Parròquia de Sant Bartomeu, de recent creació i situada al **Monte Mario**. El Cardenal Traglia, en representació del Vicariat de Roma, feu l'entrega solemne de la dita Parròquia al nou Rector, P. Bartomeu Pericás, el dia 12 de Gener prop-passat, pronunciant un discurs ben adient i elogiós per als Pares encarregats de la mateixa. Que el Senyor beneïska abundantament el seu nou ministeri!

COMERCIAL BESTA

RADIO, T V

ELECTRODOMESTICOS



Gral. Mola, 25 - Tel. 78

SOLLER

Vida Cultural

* Volem obrir aquests finestrons de la nostra vida cultural amb una plaent notícia: Marià Villangómez i Llobet, el notable poeta d'Eivissa, acaba de publicar el seu nou llibre de poesia **Declarat amb el vent** (Barcelona, Ed. Barcino, Publ. de «La Revista» segona sèrie, núm. 35). Un llibre de quasi cent pàgines, ben fornit i extens. En ell se'ns mostra una vegada més el complex i soberg poeta líric que és avui una de les glòries més legítimes de la poesia catalana. Ja a la maduresa dels seus anys —l'autor acaba de complir la seva cinquantena—, podem constatar com se li ha tornada greu la seva veu, i com uns vels de boira densa semblen a voltes entelar les belles cuculles altre temps lluminoses dels seus dies d'adolescent. A voltes la seva veu pren com un to de vent tràgic i amarg; potser una ombra de profecia s'insinua ençà i enllà. El poeta diu les coses adolorides de la pàtria, manlleva sons i ressons a la geografia i al passat; o, empeltat en el propi moment, canta en medallons i quadres prou reeixits, artistes i amics —Machado, Riba, Guillén, García Lorca, Alberti, Espriu, Cossío, Miquel Villà—. Potser, finalment, un llumeneret d'ensomni el porta a brodar i teixir motius de rondalla que li dicten el bo i millor d'aquest llibre. Enmig de la glacial fredor del nostre petit món espiritual, on tan poques notícies podem espigolar, saludam amb goig aquest aconeixement literari de les nostres illes.

* Josep Maria Llopart de la Penya, un dels crítics més lúcids i aguts del nostre actual moment literari, va donar una conferència al Casal de Cultura de Sóller el passat dia 4 de gener. El seu tema versà sobre **La nova cançó catalana**. Realçà l'acte amb la seva personal presència l'artista «Raimón», el cèlebre cantant que està imposant avui la moda de la cançó en català. «Raimón» actuà al final de la conferència, cantant —acompanyant-se amb la guiterra— algunes de les seves belles cançons: **Al vent**, **Les mans**, **La nit**, **Diguem no**, etc.

El setmanari «Sóller» ha publicat el text de l'esmentada conferència del senyor Llopart en els números corresponents a l'11 i al 18 de gener.

* Tant a Palma a l'Estudi General Lul·lià com a Sóller al Casal de Cultura, s'estan celebrant cursets de llengua mallor-

DICCIONARI

CASTELLÀ - CATALÀ

I

CATALÀ - CASTELLÀ

de S. Albertí (2.^a edició)

Extensió sense precedents—Clara separació entre acepcions i sinònims—Extraordinària abundor de locucions i refranys—Nom tècnic per a les veus de zoologia i botànica—Resum gramatical—Apèndix geogràfic i de noms de fonts.

La riquesa de vocabulari emprat en les equivalències permet d'usar l'obra com a **DICCIONARI CATALÀ DE SINÒNIMS**

El millor diccionari d'equivalències publicat fins a la data. (Francesc de B. Moll, Diccionari C. V. B., fasc. 188).

Preu: 450 ptes. Facilitats d'adquisició en quatre terminis

Distribució:

DIFUSORA GENERAL
Trafalgar, 76 - Barcelona) 1)0

Tel. 231 10 85

NOTICIARI MALLORQUI

quina, i sabem que són molts els alumnes inscrits que s'aprofiten d'aquesta bona avinentesa d'aprendre a escriure correctament en l'idioma matern.

* La prestigiosa societat «Obra Cultural Balear» ha editat enguany un magnífic calendari de paret, tot ell redactat en la nostra llengua, i que és una mostra de bon gust, d'amor a la terra pairal i un bellíssim intent de divulgació cultural.

* També volem subratllar, editat per «Obra Cultural Balear» i amb llicència eclesiàstica, un fullet sota el títol **Càntics de Missa**, que conté la partitura i la lletra en mallorquí dels càntics que ja havien pres carta de naturalesa entre nosaltres: «Vayamos jubilosos / al altar del Señor». Ara el nostre poble podrà cantar amb lletra entenedora i clara: «Anem amb alegria / a l'altar de Déu...» Sabem que a l'església de Sant Felip Neri de Palma la introducció d'aquests càntics en mallorquí donen un resultat ben positiu, ctm també a altres esglésies dels nostres pobles de l'illa.

* El número XXIX-XXX de «Ponent» que acaba de sortir, està dedicat a la II Copa d'Argent de les Lletres Balears concedida a Llorenç Moyà Gilabert. Hi llegim un bell fragment del poema inèdit de Moyà, **Poli-fem; Les Illes i els homes**, docte estudi del doctor Vicenç M. Rosselló; poemes de Miquel Bota Totxo, Máximo Lisboa (traducció

del portuguès), Ferran Canyameres, i Guillem Viladot; **Un document important: la Llei Dexone**, treball de Llorenç Vidal; **Els perills i les avantatges d'una economia basada sobre el turisme**, un altre notable estudi de J. Serra Gasulla; **Nota biogràfica sobre En Biel Vallès**, per R. Vega; unes interessants seccions de coverbos; i els acostumats noticiaris **De Mallorca i fora Mallorca**. Un número, aquest darrer de «Ponent», que acredita la revista i la fa digna d'una càlida acollida per part de tots.

* «Plancó» és una nova revista que es publica en la nostra llengua pels catalans de Suïssa. Adreça: Postfach 23, Wallisellen ZH. Hem pogut veure el número corresponent a octubre passat, primer d'una segona època, i hem pogut constatar la pulcritud i elegància que la presideixen, la seriositat dels treballs que s'hi publiquen, l'interès dels temes que hi són tractats, així com dels noticiaris i les cartes que l'enriqueixen.

* I ja closos aquests finestrons que hem obert als cels i als vents del nostre esperit terral, donam la notícia dels «Premis Ciutat de Palma», adjudicats la vetla del 20 de gener: Maria Dolors Llorente de Llobera, guanyadora del premi de novel·la; Anna Agnès Bonnín, del de poesia; Gabriel Cortès, del de teatre; Emili Ojeda, del de investigació; i Antoni Pizà, del de periodisme. Actuà de Mantenedor el famós crític de Barcelona, Guillem Díaz-Plaja.

MARTIN MORA

Aparejador y Contratista de obras

C. Velázquez, 28 - Teléfs. 32363 - 11091

PALMA DE MALLORCA

CUEVAS DE CAMPANET

MALLORCA

Maravilla subterránea descubierta en 1945
Filigrana de color natural, conservada en
toda su belleza original. Rodeada de ma-
ravillosas vistas panorámicas.

Espléndida iluminación - Guías intérpre-
tes - Servicio de bar.

Abiertas al público todos los días.

FRIO INDUSTRIAL S.A.

Instalaciones frigoríficas automáticas

Aire acondicionado — Calefacción

Consúltenos y le orientaremos, sin compromiso

Viñaza, 86 - Teléfono 27940 (tres líneas)

PALMA DE MALLORCA

Manufacturas artesanas

Vidrio artístico mallorquín



Campanet - Mallorca

UNA ENTREVISTA AMB EL PINTOR NICOLAU FORTEZA

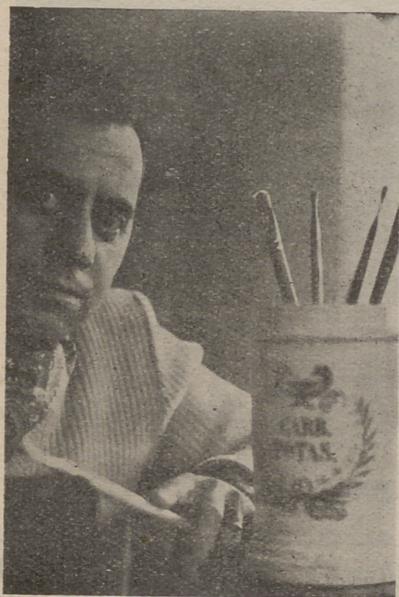
El cronista visità l'exposició de Nicolau Forteza, celebrada al Cercle de Belles Arts. En el catàleg de les obres que hi presentà, hi figurava una nota que el qui subscriu va dir sobre la seva pintura, en aquestes mateixes pàgines de la revista LLUC amb motiu de l'exposició que feu pel gener de l'any passat.

Això em dugué a concertar una entrevista amb el pintor.

La pintura de Nicolau Forteza és lluminosa i viva; els seus pinzells han sabut còpsar les riques varietats del nostre paisatge. *Nicolás* —així signa els seus quadres— és un dels pintors del paisatge mallorquí, que no es deixa impressionar per un sensacionalisme espectacular, sinó que se situa davant la naturalesa i es deixa prendre per la seva emoció, les teles li surten plenes d'una vibració esbalaïdora. El pintor és, per temperament, optimista, obert i prompte per a una sincera amistat. També la seva pintura és un feel retrat de la seva alegria interior.

Li demàn si sempre ha treballat sobre el nostre paisatge.

El pintor em contesta amb un *no* rotund.



El pintor Nicolau Forteza

—*Vaig pintar* —diu— *una temporadaa fora Mallorca; més concret, a Andorra.* Nicolau conversa amb una senzillesa extrema, i m'explica per què l'atreu la natura sobre tot altre tema, i per què alterna l'oli amb l'aquarel·la i el dibuix.

El pintor opina que la vida de l'artista és una lluita constant entre el temperament i l'ofici, i que un artista que se sent satisfet de la seva obra, no és capaç de superar-se.

TEMES D'ART

—Jo crec —continua dient—*que la meua pintura està en una evolució constant. El pintor ha de ser feel a si mateix, pintar sincerament i no tenir miraments comercials.*

—No creus que s'ha abusat massa del nostre paisatge?

—No. *Del que tal vegada s'ha abusat és d'una pintura comercial i falsejada.*

La naturalesa de Mallorca és única. Se l'ha de comprendre per expressar-la sincerament.

Nicolau té una paleta clara, oberta i generosa, i les seves pinzellades són un cant pictòric del paisatge mallorquí.

—*Els meus paisatges — acaba dient — potser no sien una representació topogràfica d'un paisatge; són, més aviat, obra personal.*

Nicolau Forteza, amb una claretat nua, pròpia de qui no entén de coses falses ni de convencionalismes, ha sabut copsar el nostre paisatge amb una forma extraordinària i transportar a les teles l'encís i la bellesa de la nostra terra.



Una mostra de les teles de Nicolau Forteza

JOSEP BAUÇÀ I PIÀ

En la plaza de Lluç
Colmado, Horno y Panaderia

Teléf. 8

DAES

CONFECCIONES Y BORDADOS

Colón, 32 - Tel. 11358
PALMA DE MALLORCA

Perlas Manacor, S. A.

ALTA FANTASIA - PERLAS - JOYERIA

Pl. Pío XII, 9 - Tel. 1654B
PALMA DE MALLORCA
Telegramas: PERMASA
Casa Central: Pl. Rector Rubí, 8
Tel. 143 (3 líneas)
MANACOR (Mallorca)

PÀGINA DEL PAGÈS

MES DE FEBRER

Col·lecció de refranys i consells molt útils per als conradors y madones de la pagesia

- 1 — Febreret curt, pitjor que turc.
- 2 — Si la Candelera plora, l'hivern és fora. Si la Candelera riu, lluny és l'estiu.
- 3 — Sant Blai, Advocat del mal de coll.
- 4 — Si aixercoles els sembrats, los veuràs multiplicats.
- 5 — Per Santa Agueda, sembra l'alfàbega.
- 6 — Dijous jarder. Dia de coca amb tallades.
- 7 — Flor de Febrer umpl el paner.
- 8 — Sembrau ciurons.
- 9 — Santa Apolònia, Advocada del mal de queixal.
- 10 — Pels darrers dies és bona la sobrassada amb mel.
- 11 — La Mare de Déu de Lourdes. Podau les vinyes.
- 12 — Dimecres de cendra. Comença la Santa Quaresma.
- 13 — Sembrau moraduix, juevert i vinagrella.
- 14 — Plantau fraules i cols d'estiu.
- 15 — Sembrau carabasses, melons y cindries.
- 16 — Si tenc calor en el Febrer, per Pasqua tremolaré.
- 17 — Sembrau cascalls, roelles i violes.
- 18 — Feis garangoles a les oliveres.
- 19 — Sembrau verdolagues i raves.
- 20 — Entrecavau blats i ordis.
- 21 — Cavau els arbres. Trasplantau sarments.
- 22 — Posau lloques. Sembrau melons i carabasses.
- 23 — Ja és hora d'anar a pendre billet.
- 24 — Jamai ha passat Febrer, sense vestir l'ametller.
- 25 — Per Sant Macià, l'oronella ve i el tord se'n va.
- 26 — Del mes de Febrer les aigües, fems estalvien a l'amo.
- 27 — Es temps d'anar a cercar espàrecs.
- 28 — Bon temps per omplir les cisternes.
- 29 — Aquesta nit sol ésser molt clara, però freda i llarga com un diner de fil.

ESTABLECIMIENTOS VICTORIA

Imprenta, Papelería y Objetos regalo

Jaime II, 82 y Verí, 5 - Tel. 11897
PALMA DE MALLORCA

GESTORIA

Antonio Ferrari

Sirena, 7 — INCA

GALLETAS QUELY Y C'AN GUIXA

Sólo fabrican calidad

CELLER TIPICO MALLORQUIN

"SA TRAVESSA"

LORENZO RAMIS

Casa de comidas - Vinos exquisitos
Feo. Navarro, 4 - M. Durán. 16. Tel. 331 - Inca (Mea).

TURRONES DELANTE

INCA

FERRETERIA

San Miguel

DROGUERIA

San Miguel, 34 y 36 - Gater, 1 - Tel. 23822
Palma de Mallorca

ANTONIO RAMIS TORTELLA

Manufactura de Guantes y Artículos Piel

Fábrica: Perla, 6 - Tel. 168

Sucursal: Obispo Llompart, 53 - Tel. 197
INCA (Mallorca)

CERERIA BARCELO

Velas litúrgicas, calidades para la
Santa Misa y Exposición del Santísimo

San Miguel, 142 Palma de Mallorca

ELECTRICIDAD - RADIO - TELEVISION

Eléctrica

Ramblas

Instalaciones - Luz - Industriales - Aparatos
de Radio - Discos - Materiales de radio y
electricidad - Taller de reparaciones.

✱

Navarra, 23-25 Teléf. 16547
PALMA DE MALLORCA

Fundición de hierro,
Metales y construcción de modelos

Metalúrgicas Palma

FUNDICION Y TALLERES:

Semolera, 31 - 35 Teléfono 22087

ALMACEN: Oriente, s. n.

OFICINAS: Fontirroig, 2

PALMA DE MALLORCA

Banderines

SALMA

Escudos, insignias y calcomanías

Eusebio Estada, 150 - 2.º - 1.ª

Teléf. 23090

PALMA DE MALLORCA

Destilerías de Anisados y Licores
Cosechero y Exportador de Alcaparras

Jorge Perelló Serra

Carretera de Sóller - Apartado 187 - Teléfono 25696

Dirección teleg.: GELLODRA— Palma de Mallorca

Comercial ALBONS

JUAN ALBONS BENNASÀR

Distribuidor Exclusivo Motocicletas BULTACO
Electro-domésticos IGNIS
Embarcaciones FIBRAPOL

General Ricardo Ortega, 11 y Manuel Guasp, 24-26
Tels. 14983 - 26238 Palma de Mallorca



LAMPARAS BRONCE
Y CRISTAL

MUEBLES Y OBJETOS
DE ARTE

VAJILLAS,
CRISTALERIAS,
JUEGOS DE TE Y CAFE

OBJETOS PARA
DECORACION
Y REGALO

Plaza Cort, 32 y 33



Teléfono 12140



L'efecte del **FLOID After-Shave Lotion** damunt el cutis irritat per la navalla o fulla d'afaitar és instantani. El refresca i vivifica, calma l'ardor i esterilitza qualsevol rascada o petit tall, evitant així el perill d'una infecció

Estimula els teixits i rejuveneix el cutis, donant-li una agradabilíssima sensació de confort que dura tot el dia. El seu perfum és distingit i masculí.

La loció **FLOID** per a després d'afaitar-se es ven per tot el món.

AFTER SHAVE LOTION

New

floid

HAUGROLISED